

Walking Foot

Pied double-entraînement

Stoffobertransport

Prensatela acompañante

Boventransportvoet

Piedino doppio trasporto

ウォーキングフット



5mm

Application: / Applications: / Anwendung:

For improved results when sewing or quilting on fabrics which tend to stick to the bottom of a presser foot or sheer fabrics that are difficult to control. A walking foot assists in keeping the lines matched on multiple layers of plaid fabrics.

Pour la couture ou le matelassage de tissus qui ont tendance à coller au pied de biche ou de tissus difficiles à coudre. Le pied double-entraînement permet de maintenir l'alignement des carreaux lors de la couture de plusieurs épaisseurs de tissus écossais, par exemple.

Für bessere Ergebnisse beim Nähen oder Steppen auf Stoffen, die dazu neigen, an der Unterseite des Nähfußes festzusitzen oder Scherstoffen, die schwer zu kontrollieren sind. Ein Stoffobertransport hilft, den auf mehreren Schichten von Lagenstoffen angebrachten Linien zu folgen.

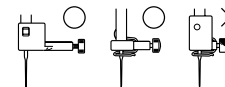
This can be used for only vertical bobbin type machines. / Ceci ne peut être utilisé que sur les machines à bobine verticale.

Kann nur für Maschinen mit vertikaler Spule verwendet werden.

Caution: Depending on the length of the needle clamp of the sewing machine you are using, it may not be possible to use the walking foot with certain machines. Please refer to the illustrations to confirm whether use is possible or not.

Attention: Sur certaines machines à coudre il est impossible d'utiliser le pied double-entraînement à cause de la longueur du pince-aiguille. Se reporter aux illustrations pour le pied fronceur/plisseur qui peut être ou non utilisé.

Achtung: Je nach der Länge der Nadelklemme der verwendeten Nähmaschine kann es unmöglich sein, den Stoffobertransport bei bestimmten Nähmaschinen zu verwenden. Bitte richten Sie sich nach den Abbildungen, um zu bestätigen, ob die Verwendung möglich ist oder nicht.



■ Sewing machine settings / Réglages de la machine à coudre / Nähmaschinen-Einstellungen

● Sewing patterns / Motifs de couture / Nähmuster



Straight stitch (left), (center)
Sewing length: 2-4
Zig-zag width: 0

Points droits (gauche), (centre)
Longueur du point: 2-4
Largeur de zigzag: 0

Geradstich (links), (Mitte)
Nählänge: 2-4
Zickzackbreite: 0



Zig-zag
Sewing length: 1-3
Zig-zag width: 2-5

Zigzag
Longueur de couture: 1-3
Largeur de zigzag: 2-5

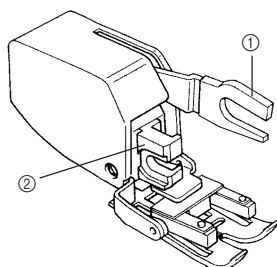
Zickzack
Nählänge: 1-3
Zickzackbreite: 2-5

Caution: Cannot be used with stitches other than those listed at left.
Attention: Ne peut être utilisé que pour la couture des points mentionnés à gauche.
Achtung: Kann nicht mit anderen als den Links aufgeführten Stichen verwendet werden.

■ Names of sections

Noms des pièces

Bezeichnungen der Teile



- ① Forked part of operation lever
- ② Presser bar attachment section
- ① Partie fourchée du levier de commande
- ② Partie de fixation de la barre du pied
- ① Gegabelter Betätigungshebel
- ② Nähfuß-Stangenhaltersektion

1. Lift up the presser foot and needle and turn the power OFF.

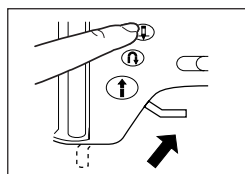
1. Relever le pied de biche et l'aiguille et éteindre la machine.

1. Den Nähfuß anheben und die Maschine ausschalten.

● Sewing machines with needle up-down switch:

● Machines à coudre avec bouton de positionnement d'aiguille:

● Nähmaschinen mit Nadel-Auf/Ab-Schalter:

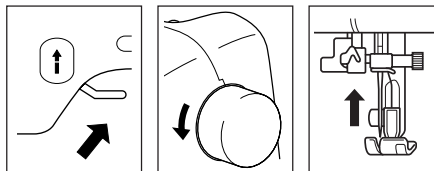


- Press the needle up-down switch to raise the needle and then raise the presser lever.
- Turn the power OFF.
- Appuyer sur le bouton de positionnement d'aiguille pour lever l'aiguille, puis lever le levier de pied de biche.
- Eteindre la machine.
- Den Nadel-Auf/Ab-Schalter drücken, um die Nadel anzuheben, und dann den Nähfußhebel heben.
- Die Maschine ausschalten.

● Sewing machines without a needle up-down switch:

● Machines à coudre sans bouton de positionnement d'aiguille :

● Nähmaschinen ohne Nadel-Auf/Ab-Schalter:

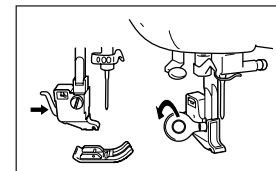


- Lift up the presser lever.
- Rotate the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.
- Turn the power OFF.
- Lever le levier de pied de biche.
- Tourner le volant vers soi pour mettre l'aiguille en position haute.
- Eteindre la machine.
- Den Nähfußhebel anheben.
- Das Handrad in Ihrer Richtung drehen, um die Nadel in höchste Position anzuheben.
- Die Maschine ausschalten.

2. Remove the presser foot and the presser foot holder.

2. Retirer le pied de biche et le support de pied de biche.

2. Den Nähfuß und den Nähfußhalter entfernen.

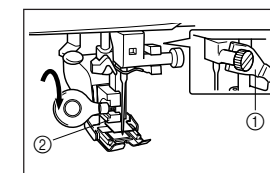


- Lift up the presser foot lever and press the lever on the back of the presser foot holder to remove the presser foot.
- Loosen the screw on the presser foot holder and remove the snap-on presser foot holder.
- Lever le pied de biche et appuyer sur le levier à l'arrière du support de pied de biche pour détacher le pied de biche.
- Desserrer la vis sur le support de pied de biche et retirer le support.
- Den Nähfußhebel anheben, und den Hebel an der Rückseite des Nähfußhalters drücken, um den Nähfuß zu entfernen.
- Die Schraube am Nähfußhalter lösen, und den Anschlag-Nähfußhalter entfernen.

3. Attach the walking foot.

3. Fixer le pied d'entraînement.

3. Den Stoffobertransport anbringen.



- Slip the forked part of operation lever ① located on the right side of the walking foot onto the needle clamp. At the same time check to see the presser bar attachment section ② on the left is set on the presser bar.
- Lower the presser foot and tighten the screw on the presser bar.
- Mettre la partie fourchée du levier de fonctionnement ① sur la droite du pied d'entraînement sur l'attache d'aiguille. Vérifier en même temps si la partie de fixation de la barre du pied ② sur le côté gauche est sur la barre du pied.
- Baisser le pied de biche et serrer la vis de la barre du pied.
- Die Gabelsektion am Betriebshebel ① an der rechten Seite des Stoffobertransports auf die Nadelstangenklammer schieben. Gleichzeitig prüfen, ob die Nähfuß-Stangenhaltersektion ② an der linken Seite auf die Nähfuß-Stange gesetzt ist.
- Den Nähfuß absenken, und die Schraube an der Nadelstange festziehen.

Cautions: / Attention: / Achtung:

- Be sure to rotate the hand wheel slowly in your direction before sewing and make sure that the (retainer) needle is not contacting it.
- When using the walking foot, sew between low and mid speed to avoid equipment damage or injury.
- Tourner le volant à main lentement vers soi avant de coudre et s'assurer que l'aiguille ne touche pas le pied de biche.
- Coudre à vitesse lente à moyenne afin de ne pas endommager les pièces ni de se blesser.
- Immer das Handrad langsam vor dem Nähen in Ihre Richtung drehen und sicherstellen, daß die (Rückhalter) Nadel keinen Kontakt aufweist.
- Bei Verwendung des Stoffobertransports zwischen niedriger und mittlerer Geschwindigkeit nähen, um Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

* Remove stray threads at the start and finish of sewing. Pull the thread ends to the reverse side of the fabric to remove them for more pleasing results.

* Retirer l'excès de fils au début et à la fin de la couture. Tirer les extrémités des fils de l'autre côté du tissu pour les cacher.

* Lockere Fäden am Beginn und Ende des Nähens entfernen. Die Fadenenden zur Rückseite des Stoffes ziehen, um schönere Ergebnisse zu erhalten.

Walking Foot

Pied double-entraînement

Stoffobertransport

Prensatela acompañante

Boventransportvoet

Piedino doppio trasporto

ウォーキングフット

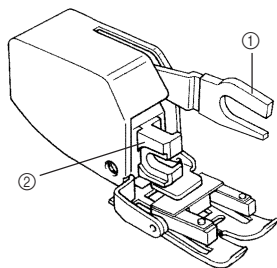


5mm

■ Nombres de secciones

Benaming van de onderdelen

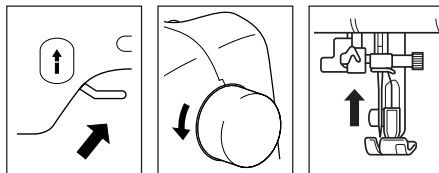
Nome delle parti 各部の名称



- ① Forcella della leva di comando
- ② Sección de fijación de la barra del prensatela
- ① Horquilla de la palanca de funcionamiento
- ② Persstang-bevestigingsgedeelte
- ① Gevoorkt deel van bedieningshendel
- ② Parte di attacco della barra di pressione
- ① 作動レバー
- ② 押え棒取り付け部

- Máquinas de coser con interruptor de subir-bajar la aguja:
 - Naaimachines met een naald omhoog/omlaagschakelaar:
 - Macchina per cucire con interruttore di alzamento/abbassamento ago:
 - 針上下スイッチのあるミシン
-
- Presione el interruptor de subir-bajar la aguja para subir la aguja y luego suba la palanca del prensatela.
 - Desconecte la alimentación.
 - Druk tegen de naald omhoog/omlaagschakelaar zodat de naald omhooggaat in haal dan de persvoethendel omhoog.
 - Schakel de naaimachine uit.
 - Premere l'interruttore di alzamento/abbassamento ago per sollevare l'ago e quindi sollevare la leva del piedino premistoffa.
 - Spegner la macchina.
 - 針上下スイッチを押して針を上にして押えレバーを上げます。
 - 電源を切ります。

- Máquinas de coser sin interruptor de subir-bajar la aguja:
- Naaimachines zonder een naald omhoog/omlaagschakelaar:
- Macchina per cucire senza interruttore di alzamento/abbassamento ago:
- 針上下スイッチのないミシン



- Suba la palanca del prensatela.
- Gire la polea hacia usted para subir la aguja a su posición más alta.
- Desconecte la alimentación.
- Haal de persvoethendel omhoog.
- Draai het balanswiel naar u toe om de naald in de hoogste positie te zetten.
- Schakel de naaimachine uit.
- Sollevare la leva del piedino premistoffa.
- Girare la rotella di bilanciamento verso di sé per sollevare l'ago alla posizione più alta.
- Spegner la macchina.
- 押えレバーを上げます。
- フリーを手に回して針を一番上に上げます。
- 電源を切ります。

Aplicación: / Gebruik: / Applicazioni: / 用途:

Para mejorar los resultados cuando cosa o borde tejidos que tiendan a adherirse a la parte inferior del prensatela o tejidos finos que resulten difíciles de controlar. El prensatela acompañante ayuda a mantener parejas las líneas en múltiples capas de tejidos plegadas.

Voor een beter resultaat bij het naaien of watteren van stoffen die de neiging hebben om aan de onderkant van de persvoet te blijven hangen of erg dunne stoffen die moeilijk getransporteerd kunnen worden.

Per ottenere risultati migliori quando si cuciono o trapuntano materiali che tendono ad aderire al fondo del piedino premistoffa o tessuti lucidi difficili da controllare. Il piedino doppio trasporto aiuta a mantenere l'allineamento delle righe di stoffe plaid in più strati.

針板や押えに貼りついて縫い難い布 (ビニールクロス・人工皮革、皮等) や縫いずれし易い布 (キルティング、ベルベットなど) を縫うときに使うときれいに仕上がります。

Esto puede ser utilizado solamente para máquinas de coser del tipo con bobina vertical. / Deze kan alleen gebruikt worden met naaimachines met een verticale spoel.

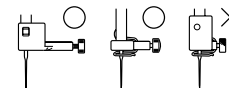
Questo può essere usato solo per macchine del tipo a rocchetto verticale. / 垂直釜モデルのミシンで使用できます。

Precaución: Según la longitud del sujetador de la aguja de la máquina de coser que va a utilizar, es posible que el prensatela acompañante no pueda emplearse con ciertas máquinas. Refiérase a las ilustraciones para confirmar si puede o no utilizarlo.

Let op: Afhankelijk van de lengte van de naaldklem van de gebruikte naaimachine, is het mogelijk dat de boventransportvoet met sommige machines niet gebruikt kan worden. Zie de afbeeldingen om te bepalen of de voet wel of niet gebruikt kan worden.

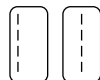
Cautela: A seconda della lunghezza del morsetto ago sulla macchina da cucire impiegata, può non essere possibile usare il piedino doppio trasporto con alcune macchine. Fare riferimento alle illustrazioni per verificare se l'uso è possibile.

注意: このウォーキングフットはお使いのミシンの針抱きの長さによっては、使用できないミシンがありますのでイラストを参照して確認して下さい。



■ Ajustes en la máquinas de coser / Naaimachine-instellingen / Impostazioni sulla macchina per cucire / ミシンの設定

● Patrones de cosido / Naaipatronen / Schemi di cucitura / 縫い模様

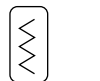


Puntadas rectas (izquierda), (centro)
Longitud de coser: 2-4
Anchura de zig-zag: 0

Rechte steek (links), (midden)
Naailengte: 2-4
Zigzag-breedte: 0

Punto diritto (sinistra), (centro)
Lunghezza cucitura: 2-4
Larghezza zigzag: 0

直線 (左), (中)
縫い長さ: 2~4
シグザグ振り幅: 0



Zig-zag
Longitud de coser: 1-3
Anchura de zig-zag: 2-5

Zigzag
Naailengte: 1-3
Zigzag-breedte: 2-5

Zigzag
Lunghezza di cucitura: 1-3
Larghezza zigzag: 2-5

シグザグ
縫い長さ: 1~3
シグザグ振り幅: 2~5

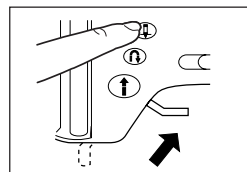
1. Suba el prensatela y la aguja y desconecte la alimentación.

1. Zet de persvoet en de naald omhoog en schakel de naaimachine uit.

1. Sollevare il piedino premistoffa e l'ago e spegnere la macchina.

1. 押えと針を上げ電源を切ってください。

- Máquinas de coser con interruptor de subir-bajar la aguja:
- Naaimachines met een naald omhoog/omlaagschakelaar:
- Macchina per cucire con interruttore di alzamento/abbassamento ago:
- 針上下スイッチのあるミシン



- Presione el interruptor de subir-bajar la aguja para subir la aguja y luego suba la palanca del prensatela.
- Desconecte la alimentación.
- Druk tegen de naald omhoog/omlaagschakelaar zodat de naald omhooggaat in haal dan de persvoethendel omhoog.
- Schakel de naaimachine uit.
- Premere l'interruttore di alzamento/abbassamento ago per sollevare l'ago e quindi sollevare la leva del piedino premistoffa.
- Spegner la macchina.
- 針上下スイッチを押して針を上にして押えレバーを上げます。
- 電源を切ります。

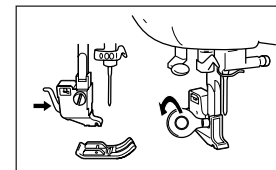
- Suba la palanca del prensatela.
- Gire la polea hacia usted para subir la aguja a su posición más alta.
- Desconecte la alimentación.
- Haal de persvoethendel omhoog.
- Draai het balanswiel naar u toe om de naald in de hoogste positie te zetten.
- Schakel de naaimachine uit.
- Sollevare la leva del piedino premistoffa.
- Girare la rotella di bilanciamento verso di sé per sollevare l'ago alla posizione più alta.
- Spegner la macchina.
- 押えレバーを上げます。
- フリーを手に回して針を一番上に上げます。
- 電源を切ります。

2. Quite el prensatela y el soporte del prensatela.

2. Verwijder de persvoet en de persvoethouder.

2. Rimuovere il piedino premistoffa e il supporto del piedino premistoffa.

2. 押えと押えホルダーを外します。



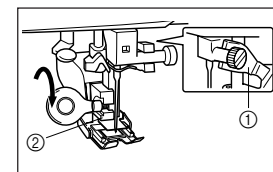
- Suba la palanca del prensatela y presione la palanca de la parte posterior del soporte de prensatela para quitar el prensatela.
- Afloje el tornillo del soporte del prensatela y quite el soporte de prensatela acoplable.
- Haal de persvoethendel omhoog en druk op de hendel aan de achterkant van de persvoethouder om de persvoet te verwijderen.
- Draai de schroef op de persvoethouder los en verwijder de vastgeklemde persvoethouder.
- Sollevare la leva del piedino premistoffa e premere la leva sul retro del piedino premistoffa per rimuovere il piedino premistoffa.
- Allentare la vite sul supporto del piedino premistoffa e rimuovere il supporto a incastro del piedino premistoffa.
- 押えレバーを上げ、押えホルダーの後ろのレバーを押し、押えを外します。
- 押えホルダーの締めネジをゆるめて、押えホルダーを外します。

3. Acople el prensatela acompañante.

3. Bevestig de loopvoet.

3. Applicare il piedino doppio trasporto.

3. ウォーキングフットを取り付けます。



- Deslice la sección de la horquilla de la palanca de operación ①, ubicada en el lado derecho del prensatela acompañante, en el soporte de la aguja. Compruebe al mismo tiempo que la sección de fijación de la barra del prensatela ② del lado izquierdo se encuentre en la barra del prensatela.
- Baje el prensatela y apriete el tornillo de la barra del prensatela.
- Schuif het gevorkte gedeelte van de bedieningshendel ①, aan de rechterkant van de loopvoet, op de naaldklem. Controleer tegelijkertijd of het persstang-bevestigingsgedeelte ②, dat aan de linkerkant is, op de persstang is geplaatst.
- Laat de persvoet zakken en draai de schroef op de persstang vast.
- Far scorrere la parte biforcata della leva operativa ①, situata sul lato destro del piedino doppio trasporto, sul morsetto dell'ago. Contemporaneamente controllare che la parte di attacco della barra di pressione ② sia situata sulla barra di pressione.
- Abbassare il piedino premistoffa e serrare la vite della barra di pressione.
- 作動レバー①の二股部を針抱きにはさみ、押え棒取り付け部②を押え棒に取り付けます。
- 押えを下げ、押えホルダーの締めネジをしっかりと締めます。

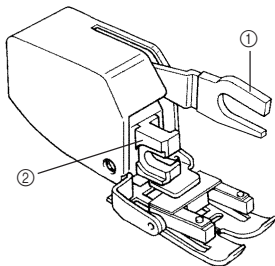
Precaución: / Let op: / Precauzioni: / 注意:

- Asegúrese de girar lentamente la ruedecilla de mano en dirección hacia usted antes de coser y de que la aguja (retén) no la esté tocando.
- Cuando esté utilizando el prensatela acompañante, cosa a una velocidad entre lenta y media para evitar dañar el equipo o heridas personales.
- Draai voordat u begint met naaien het handwiel langzaam naar u toe en controleer of de (houder) naald het wiel niet raakt.
- Naai bij gebruik van de loopvoet met langzame tot gematigde snelheid, om letsel of beschadiging te voorkomen.
- Assicurarsi di girare lentamente la rotella verso di sé prima di cucire e assicurarsi che l'ago (trattenitore) non la tocchi.
- Quando si usa il piedino doppio trasporto, cucire a velocità da bassa a media per evitare danni alla macchina e ferite.
- 必ず縫う前にフリーをゆっくりと手前に回して押えに針が当たらないことを確認してください。
- ウォーキングフット使用時は、縫うスピードを低速から中速までの間で縫ってください。破損やけがの原因になります。

- * Quite las hebras rectas al principio y final del cosido. Tire de los extremos de las hebras hacia el lado inverso del tejido para quitarlas y obtener así un resultado más satisfactorio.
- * Verwijder de losse draadjes aan het begin en eind van het naaiwerk. Trek de draadenden naar de onderkant van het weefsel om deze te verwijderen, zodat een fraaier resultaat wordt verkregen.
- * Eliminare i fili sciolti all'inizio ed alla fine della cucitura. Tirare i capi dei fili sul retro del tessuto per rimuoverli per ottenere risultati più estetici.
- * 縫い始めと縫い終わりは、ほつれ止めをしてください。糸端を裏側に引き出し始末しておくときれいに仕上がります。

Gangfod
Övermatare
Transportfot
Yläsyöttäjä
Walking Foot
Pied double-entraînement
Stoffobertransport
Prensatela acompañante
Boventransportvoet
Piedino doppio trasporto
ウォーキングフット

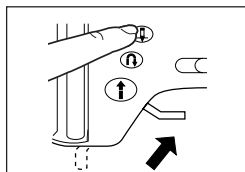
Delenes betegnelse
Namn på delar
Beskrivelse av delene
Osiens nimet



- ① Betjeningsarms gaffelformet del
- ② Trykstang-monteringsdel
- ① Gaffeldel på manöverspaken
- ② Pressarstängens fastsättningsdel
- ① Driftshendelens gaffelseksjon
- ② Trykkestängens festeseksjon
- ① Käyttövivun haarukkaosa
- ② Paininjalan tangon kiinnitysosa

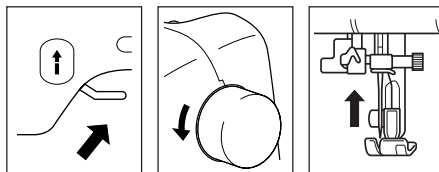
1. Løft trykfoden og nålen op og sluk for symaskinen (OFF).
1. Lyft upp pressarfoten och nålen och stäng av (OFF) strömmen.
1. Hev trykkfoten og nålen og slå maskinen AV.
1. Nosta paininjalka ja neula ylös ja katkaise virta.

- Symaskiner med opp-ned omskifter til nål:
- Symaskiner med upp-ner-omkopplare för nålen:
- Symaskiner med opp/ned-bryter for nål:
- Ompelukoneet, joissa on neulan nosto-laskukytin:



- Tryk på opp-ned omskifteren til nålen for at hæve nålen, og hæv derefter trykfodshåndtaget
- Sluk for symaskinen (OFF).
- Tryck på upp-ner-omkopplaren för nålen för att lyfta upp nålen och lyft sedan upp pressarfotspaken.
- Stäng av (OFF) strömmen.
- Trykk på nålens opp/ned-bryter for å heve nålen og hev derefter trykkfoten.
- Slå strømmen AV.
- Nosta neula painamalla neulan nosto-laskukytintä ja nosta sitten paininjalan vipu.
- Katkaise virta.

- Symaskiner uden opp-ned omskifter til nål:
- Symaskiner utan upp-ner-omkopplare för nålen:
- Symaskiner uten opp/ned-bryter for nål:
- Ompelukoneet, joissa ei ole neulan nosto-laskukytintä:



- Hæv trykfodshåndtaget.
- Drej ind mod kroppen for at hæve nålen til dens højeste position.
- Sluk for symaskinen (OFF).
- Lyft upp pressarfotspaken.
- Roter handhjulet mot dig för att höja upp nålen till dess högsta läge.
- Stäng av (OFF) strömmen.
- Hev trykkfoten.
- Drei svinghjulet mot deg slik at nålens heves til høyeste position.
- Slå strømmen av.
- Nosta paininjalan vipu ylös.
- Käännä käsipyörää itseesi päin, jotta neula nousee ylimpään asentoon.
- Katkaise virta.

Anvendelse: / Användning: / Anvendelse: / Käyttö:

Til bedre resultater ved syning eller quiltning på stof, som har tendens til at sætte sig fast på undersiden af trykfoden eller glat stof, som er svært at styre. En gangfod bidrager til at holde linierne overens på stof med flere lag.
 För bättre resultat vid sömnad eller quiltning med tyger som tenderar att fastna på undersidan av pressarfoten eller skira tyger som är svåra att hantera. En övermatare hjälper till att hålla linjerna raka på flera lager av veckade tyger.
 Gjør det lettere å sy eller quilte på stoff som har lett for å sett seg fast på trykkfoten eller tynne stoffer som er vanskelig å styre. Med transportfoten blir det enklere å sy rette linjer i flere lag med pleddstoff.
 Lopputuloksen parantamiseksi ommeltaessa sellaisia kankaita, jotka tarttuvat helposti paininjalan pohjaan tai ohuita kankaita, joita on vaikea hallita. Yläsyöttäjä auttaa pitämään monikerroksisten ruutukankaiden viivat kohdallaan.

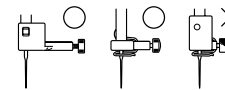
Kan kun anvendes til symaskiner med lodret spole. / Denna kan endast användas för maskiner med vertikalt sittande spole.
Kan bare brukes med maskiner med lodrett spole. / Tätä voidaan käyttää vain sellaisissa koneissa, joissa on pystypuola.

Forsigtig: Afhængigt af længden på nåleholderen på den anvendte symaskine, er det ikke sikkert, at det er muligt at anvende gangfoden med visse symaskiner. Se venligst illustrationerne for at bekræfte, om anvendelse er mulig eller ej.

Observera: Beroende på längden på nålklämman på symaskinen som du använder, kan det vara så att det inte går att använda övermataren med vissa maskiner. Vi hänvisar till illustrationerna för att avgöra huruvida den kan brukas inte.

NB: Avhengig av lengden på nåleklemmen på maskinen som brukes, kan det skje at transportfoten ikke lar seg bruke med alle maskiner. Se illustrasjonen for å finne ut om den kan brukes eller ikke.

Huomautus: Riippuvasta käytöstä olevan koneen neulan kiinnikkeen pituudesta yläsyöttäjän käyttö ei ole mahdollista tietyissä koneissa. Katso kuvista onko käyttö mahdollista vai ei.

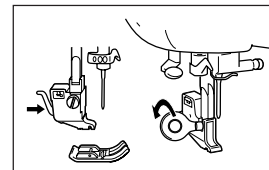


■ Symaskine-indstillinger / Symaskinsinställning / Symaskininställningar / Ompelukoneen säädöt
● Syningsmønstre / Symönster / Symønstre / Ompelukuviot

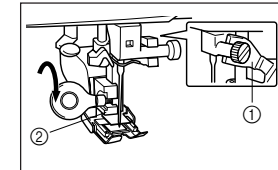
	Lige sting (venstre), (center) Syningslængde: 2 – 4 Zig-zag bredde: 0	Raksöm (vänster), (mitt) Stygnlängd: 2-4 Sicksackbredd: 0	Rett søm (venstre), (midtstilling) Stinglængde: 2-4 Sikksakkbredde: 0	Suora tikki (vasen) (keski) Ompelupituus: 2-4 Sikksakleveys: 0
	Zig-zag Syningslængde: 1 – 3 Zig-zag bredde: 2 – 5	Sicksack Stygnlängd: 1-3 Sicksackbredd: 2-5	Sikksakk Stinglængde: 1-3 Sikksakkbredde: 2-5	Siksak Ompelupituus: 1-3 Sikksakleveys: 2-5

Forsigtig: Kan ikke anvendes med andre sting end de her til venstre angivne.
Observera: Kan inte användas med andra stygntyper än de som listas här till vänster.
NB: Kan ikke brukes med andre sting enn de som er nevnt til venstre.
Huomautus: Ei voi käyttää muiden kuin vasemmalla lueteltujen tikkien kanssa.

2. Fjern trykfoden og trykfodsholderen.
2. Ta bort pressarfoten och pressarfothållaren.
2. Ta trykkfoten og trykkfotholderen av.
2. Irrota paininjalka ja paininjalan pidin.



- Hæv trykfodshåndtaget og tryk på grebet på bagsiden af trykfodsholderen for at fjerne trykfoden.
- Lösna skruven på trykfodsholderen og fjern tryk-på trykfodsholderen.
- Lyft upp pressarfotspaken och tryck på spaken på baksidan av pressarfothållaren för att ta bort pressarfoten.
- Lossa på skruven på pressarfothållaren och ta bort den fastsnäppningsbara pressarfothållaren.
- Hev trykkfotspaken og trykk inn spaken på baksiden av trykkfotholderen slik at trykkfoten kan tas av.
- Skru løs skruven på trykkfotholderen og ta smekktrykkfotholderen av.
- Nosta paininjalan vipu ylös ja irrota paininjalka painamalla paininjalan pitimen takana olevaa vipua.
- Löysennä paininjalan pitimessä oleva ruuvi ja irrota paikalleen napsautettava paininjalan pidin.



- Tryk den gaffeldelte del af betjeningsgrebet ① på højre side af gangfoden på nåleholderen. Kontroller samtidig, at trykstang-monteringsdelen ② til venstre er anbragt på trykfodsholderen.
- Sænk trykfoden og stram skruen på trykkestangen.
- Gaffeldelen på manöverspaken ① placeras på höger sida av övermataren skjuts in på nålklämman. Kontrollera samtidigt att pressarstängens fastsättningsdel ② på vänster sida sitter på pressarstängens.
- Sänk ner pressarfoten och dra åt skruven på pressarstängens.
- Hekte gaffelseksjonen av driftshendelen ① som er plassert på høyre side av transportfoten, fast på nåleklemmen. Kontroller samtidig at trykkestängens festeseksjon ② til venstre, er satt fast på trykkestangen.
- Siirrä yläsyöttäjän oikealla puolella sijaitseva käyttövivun haarukkaosa ① neulan kiinnikkeeseen. Tarkasta samalla, että vasemmalla oleva paininjalan tangon kiinnitysosa ② on asennettu paininjalan tankoon.
- Laske paininjalka alas ja kiristä paininjalan tangossa oleva ruuvi.

Forsigtig: / Observera: / NB: / Huomautuksia:

- Sørg for at dreje symaskinehjulet mod Dem selv og kontroller, at (holder) nålen ikke kontakte den.
- När gangfoden används, skal De sy med mellem lav hastighed og middel hastighed for at undgå beskadigelse af udstyr og personskaade.
- Se till att rotera handhjulet långsamt mot dig innan du börjar sy och se till (hållar)nålen inte kommer i kontakt.
- När övermataren används, bör syhastigheten ligga mellan låg och medel för att undvika att utrustningen förstörs eller att någon skadas.
- Drei svinghjulet mot deg selv for du begynner syingen og se til at nålen ikke hindres.
- Når transportfoten brukes, syr du med en hastighet mellom lav og middels så problemer unngås.
- Pyöritä käsipyörää hitaasti itseesi päin ennen ompelua ja varmista, että (pidin) neula ei kosketa sitä.
- Kun käytät yläsyöttäjää, säädä keskinopeus, jotta saadaan vältettyä laitteen vahingoittuminen ja vauriot.

- * Fjern uønskede tråde før og efter syningen. Træk trådenderne til bagsiden af stoffet for at fjerne dem. Det giver et pænere resultat.
- * Ta bort lösa trådar vid sömnadsarbetets början och slut. Dra igenom trådändarna till tygets baksida för att få bort dem och erhålla ett mer tilltalande resultat.
- * Fjern eventuelle tråder før og etter syingen. Trekk trådene gjennom på baksiden av stoffet så resultatet blir penest mulig.
- * Irrota ylimääräiset langat ompelun alussa ja lopussa. Vedä langan päät kankaan nurjalle puolelle, jotta ne saadaan poistettua siististi.